

Mark

1:1	ΑΡΧΗ archē n_ Nom Sg f ORIGINAL beginning	ΤΟΥ t_ Gen Sg n	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggelion n_ Gen Sg n	ΙΗΣΟΥ iĒsous n_ Gen Sg m	ΧΡΙΣΤΟΥ christos n_ Gen Sg m		ΥΙΟΥ huios n_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ theos n_ Gen Sg m	
1:2	ΚΑΘΩΣ kathōs Adv according-AS	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ graphō vi Perf Pas 3 Sg it-HAS-been-WRITTEN	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ tō t_ Dat Sg m	ΗΣΑΙΑ ēsaias n_ Dat Sg m	ΤΩ tō t_ Dat Sg m	ΠΡΟΦΗΤΗ prophētēs n_ Dat Sg m prophet	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg lo !	
	ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ apostellō vi Pres Act 1 Sg I-AM-commissionING I-am-dispatching	ΤΟΝ tōn t_ Acc Sg m	ΑΓΓΕΛΟΝ aggelos n_ Acc Sg m	ΜΟΥ mou pp 1 Gen Sg	ΠΡΟ pro Prep BEFORE	ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpon n_ Gen Sg n	ΣΟΥ sou pp 2 Gen Sg	ΟΣ os pr Nom Sg m	
	ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΕΙ kataskeuasei vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-constructING	ΤΗΝ tēn t_ Acc Sg f	ΟΔΟΝ hodos n_ Acc Sg f WAY road	ΣΟΥ sou pp 2 Gen Sg					
1:3	ΦΩΝΗ phōnē n_ Nom Sg f SOUND voice	ΒΩΩΝΤΟΣ boōtonos vp Pres Act Gen Sg m	ΕΝ en Prep IN	ΤΗ tē t_ Dat Sg f	ΕΡΗΜΩ erēmos a_ Dat Sg f DESOLATE wilderness	ΕΤΟΙΜΑΖΕΤΕ etoimazete vm Aor Act 2 Pl make-READY make-ready-ye !	ΤΗΝ tēn t_ Acc Sg f	ΟΔΟΝ hodos n_ Acc Sg f	ΚΥΡΙΟΥ kyriou n_ Gen Sg m
	ΕΥΘΕΙΑΣ euthus a_ Acc Pl f straight	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite vm Pres Act 2 Pl BE-makING be-ye-making !	ΤΑΣ tas t_ Acc Pl f	ΤΡΙΒΟΥΣ tribous n_ Acc Pl f	ΑΥΤΟΥ autou pp Gen Sg m				
1:4	ΕΓΕΝΕΤΟ ginomai vi 2Aor midD 3 Sg BECAME came-to-be	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs n_ Nom Sg m	Ο o t_ Nom Sg m	Ο o t_ Nom Sg m	ΒΑΠΤΙΖΩΝ baptizōn vp Pres Act Nom Sg m one-DIPizING one-baptizing	ΕΝ en Prep IN	ΤΗ tē t_ Dat Sg f	ΕΡΗΜΩ erēmos a_ Dat Sg f	ΚΑΙ kai Conj AND
	ΚΗΡΥΣΣΩΝ kerussōn vp Pres Act Nom Sg m	ΒΑΠΤΙΣΜΑ baptisma n_ Acc Sg n	ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ metanoia n_ Gen Sg f	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΑΦΕΣΙΝ aphesis n_ Acc Sg f	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartion n_ Gen Pl f			
1:5	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ekporeuomai vi impf midD/pasD 3 Sg OUT-WENT went-out	ΠΡΟΣ pros Prep TOWARD	ΑΥΤΟΝ auton pp Acc Sg m	ΠΑΣΑ pasa a_ Nom Sg f	Η hē t_ Nom Sg f	ΙΟΥΔΑΙΑ ioudaia n_ Nom Sg f	ΧΩΡΑ chōra n_ Nom Sg f	ΚΑΙ ΟΙ kai oi Conj AND THE
	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΙΤΑΙ ierosolimitai n_ Nom Pl m	ΠΑΝΤΕΣ pantes a_ Nom Pl m	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟ ebaptizonto vi impf Pas 3 Pl they-were-DIPIZED they-were-baptized	ΥΠ hupo Prep by	ΑΥΤΟΥ autou pp Gen Sg m	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ tō t_ Dat Sg m	ΙΟΡΔΑΝΗ iordanēs n_ Dat Sg m
	ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ exomologeō vp Pres Mid Nom Pl m	ΤΑΣ tas t_ Acc Pl f	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias n_ Acc Pl f	ΑΥΤΩΝ autōn pp Gen Pl m					
1:6	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΝ ēmi vi impf vxx 3 Sg	Ο o t_ Nom Sg m	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs n_ Nom Sg m	ΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟΣ ēndedymenos vp Perf Mid Nom Sg m	ΤΡΙΧΑΣ thrixas n_ Acc Pl f	ΚΑΜΗΛΟΥ kamēlou n_ Gen Sg m	ΚΑΙ kai Conj AND	ΖΩΝΗΝ zōnēn n_ Acc Sg f
	ΔΕΡΜΑΤΙΝΗΝ dermatinēn a_ Acc Sg f	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT	ΤΗΝ tēn t_ Acc Sg f	ΟΣΦΥΝ osphus n_ Acc Sg f	ΑΥΤΟΥ autou pp Gen Sg m	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΣΘΙΩΝ esthiōn vp Pres Act Nom Sg m	ΑΚΡΙΔΑΣ akridas n_ Acc Pl f	ΚΑΙ ΜΕΛΙ kai meli Conj AND HONEY
	ΑΓΡΙΟΝ agriōn a_ Acc Sg n								

¹ . The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

² As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

³ The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

⁴ John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

⁵ And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

⁶ And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

1:7 **ΚΑΙ** **ΕΚΗΡΥΣΣΕΝ** **ΛΕΓΩΝ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Ο** **ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΣ** **ΜΟΥ** **ΟΤΙ** **Ω**
 kai kErussO legO erchomai ho ischuros moy opisO
 Conj vi impf Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg t_Nom Sg m a_Nom Sg m Cmp pp 1 Gen Sg Adv
AND **he-PROCLAIMED** **saying** **IS-COMING** **THE** **One-STRONGER** **OF-ME** **BEHIND**
 he-heralded sayIng IS-COMING THE One-STRONGER OF-ME BEHIND
 stronger-one

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

ΜΟΥ **ΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ** **ΙΚΑΝΟΣ** **ΚΥΨΑΣ** **ΛΥΧΑΙ** **ΤΟΝ**
 moy ou ouk eimi ikanos kypas lyxai ton
 pp 1 Gen Sg pr Gen Sg m Part Neg vi Pres vxx 1 Sg a_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m vn Aor Act t_Acc Sg m
ME **OF-WHOM** **NOT** **I-AM** **enough** **BENDING** **TO-LOOSE** **THE**
 ME OF-WHOM NOT I-AM enough BENDING TO-LOOSE THE
 competent stooping

ΙΜΑΝΤΑ **ΤΩΝ** **ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 himas ton hupodema ton autou
 n_Acc Sg m t_Gen Pl n n_Gen Pl n pp Gen Sg m
STRAP **OF-THE** **sandals** **OF-Him**
 thong OF-THE sandals OF-Him

1:8 **ΕΓΩ** **ΕΒΑΠΤΙΣΑ** **ΥΜΑΣ** **ΥΔΑΤΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΔΕ** **ΒΑΠΤΙΣΕΙ** **ΥΜΑΣ** **ΕΝ**
 ego ebaptisa ymas ydati autos de baptisei ymas en
 pp 1 Nom Sg vi Aor Act 1 Sg pp 2 Acc Pl n_Dat Sg n pp Nom Sg m Conj vi Fut Act 3 Sg pp 2 Acc Pl en
I **DIPize** **YOU(p)** **to-water** **He** **YET** **SHALL-BE-DIPizing** **YOU(p)** **IN**
 I DIPize YOU(p) to-water He YET SHALL-BE-DIPizing YOU(p) IN
 baptize ye shall-be-baptizing ye

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

ΠΝΕΥΜΑΤΙ **ΑΓΙΩ**
 pneumati agio
 n_Dat Sg n a_Dat Sg n
spirit **HOLY**

1:9 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΗΘΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΠΟ** **ΝΑΖΑΡΕΤ**
 kai egeneto en ekeinaiis tais hmerais hethen iesous apo nazaret
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg en pd Dat Pl f t_Dat Pl f n_Dat Pl f vi 2Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m Prep ni proper
AND **it-BECAME** **IN** **those** **THE** **DAYS** **CAME** **JESUS** **FROM** **NAZARETH**
 it-occurred IN those THE DAYS CAME JESUS FROM NAZARETH

9 . And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

ΤΗΣ **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΒΑΠΤΙΣΘΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΙΟΡΔΑΝΗΝ** **ΥΠΟ** **ΙΩΑΝΝΟΥ**
 tes galilaias kai ebaptisthe eis ton iordanhn upo iouannou
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg eis ho t_Acc Sg m n_Acc Sg m hupo iOannEs
OF-THE **GALILEE** **AND** **He-IS-DIPized** **INTO** **THE** **JORDAN** **by** **JOHN**
 OF-THE GALILEE AND He-IS-DIPized INTO THE JORDAN by JOHN
 is-baptized

1:10 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΥΔΑΤΟΣ** **ΕΙΔΕΝ** **ΧΙΖΙΖΟΜΕΝΟΥΣ** **ΤΟΥΣ**
 kai euthus anabainon ek tou ydatos eiden chizizomenous tous
 Conj Adv vp Pres Act Nom Sg m ek ho t_Gen Sg n n_Gen Sg n vi 2Aor Act 3 Sg vp Pres Pas Acc Pl m t_Acc Pl m
AND **straightway** **UP-STEPPING** **OUT** **OF-THE** **water** **he-PERCEIVED** **beING-SPLIT** **THE**
 AND straightway UP-STEPPING OUT OF-THE water he-PERCEIVED beING-SPLIT THE
 stepping-up being-rent

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

ΟΥΡΑΝΟΥΣ **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΩΣ** **ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ** **ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ**
 ouranos kai to pneuma os peristeran katabainon eis auton
 n_Acc Pl m Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n Adv peristera n_Acc Sg f vp Pres Act Acc Sg n Prep pp Acc Sg m
heavens **AND** **THE** **spirit** **AS** **DOVE** **DOWN-STEPPING** **INTO** **Him**
 heavens AND THE spirit AS DOVE DOWN-STEPPING INTO Him
 descending

1:11 **ΚΑΙ** **ΦΩΝΗ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΣΥ** **ΕΙ**
 kai phonē egeneto ek ton ouranon sy ei
 Conj n_Nom Sg f ginomai vi 2Aor midD 3 Sg ek ho t_Gen Pl m n_Gen Pl m su pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg
AND **SOUND** **BECAME** **OUT** **OF-THE** **heavens** **YOU** **ARE**
 AND SOUND BECAME OUT OF-THE heavens YOU ARE
 voice

11 And there came a voice from heaven, [saying], Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

Ο **ΥΙΟΣ** **ΜΟΥ** **Ο** **ΑΓΑΠΗΤΟΣ** **ΕΝ** **ΣΟΙ** **ΕΥΔΟΚΗΣΑ**
 ho uios moy o agaphtos en soi eudokhsa
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg t_Nom Sg m a_Nom Sg m en su pp 2 Dat Sg vi Aor Act 1 Sg
THE **SON** **OF-ME** **THE** **beLOVED** **IN** **YOU** **I-WELL-SEEM**
 THE SON OF-ME THE beLOVED IN YOU I-WELL-SEEM
 I-delight

1:12 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΚΒΑΛΛΕΙ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΕΡΗΜΟΝ**
 kai euthus to pneuma auton ekballēi eis tēn erēmon
 Conj Adv t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg eis ho t_Acc Sg f a_Acc Sg f
AND **straightway** **THE** **spirit** **Him** **IS-OUT-CASTING** **INTO** **THE** **DESOLATE**
 AND straightway THE spirit Him IS-OUT-CASTING INTO THE DESOLATE
 is-ejecting wilderness

12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.

1:13 **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΡΗΜΩ** **ΤΕΣΣΕΡΑΚΟΝΤΑ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟΣ** **ΥΠΟ**
 kai hn en tē erēmō tessarakonta hēmeras peirazomenos upo
 Conj vi impf vxx 3 Sg Prep t_Dat Sg f a_Dat Sg f ni numeral n_Acc Pl f vp Pres Pas Nom Sg m Prep
AND **He-WAS** **IN** **THE** **DESOLATE** **FOUR-TY** **DAYS** **beING-triED** **by**
 AND He-WAS IN THE DESOLATE FOUR-TY DAYS beING-triED by
 wilderness forty

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

ΤΟΥ **ΣΑΤΑΝΑ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΘΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΓΓΕΛΟΙ**
 tou satana kai hn meta ton thērion kai oi aggeloi
 ho satanas kai eimi meta ho thērion kai ho aggelos
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj vi impf vxx 3 Sg Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m
THE **SATAN (adversary)** **AND** **He-WAS** **WITH** **THE** **WILD-BEASTS** **AND** **THE** **MESSENGERS**
 THE SATAN (adversary) AND He-WAS WITH THE WILD-BEASTS AND THE MESSENGERS
 Satan

ΔΙΗΚΟΝΟΥΝ **ΑΥΤΩ**
 diakonoun autō
 vi impf Act 3 Pl pp Dat Sg m
THRU-SERVED **to-Him**
 served him

1:14 | WH KAI WH META | NA META NA ΔΕ | TO ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΗΛΘΕΝ
 kai meta meta de ho paradidomi ton iOannEs erchomai
 Conj Prep Conj t_Acc Sg n vn Aor Pas t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
 AND AFTER THE TO-BE-BESIDE-GIVEN THE JOHN CAME
 to-be-given-up

14 . Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΗΡΥΣΣΩΝ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ
 ho iEsous eis tēn galilaia kErussO ho euaggelion ho
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg m
 THE JESUS INTO THE GALILEE PROCLAIMING THE WELL-MESSAGE OF-THE
 heralding

ΘΕΟΥ
 theos
 n_Gen Sg m
 God

1:15 | WH KAI WH ΛΕΓΩΝ | NA KAI NA ΛΕΓΩΝ | ΟΤΙ ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΚΑΙ
 kai legō kai legōn oti pepληρωtai o kairos kai
 Conj Conj vp Pres Act Nom Sg m Conj Conj plEroO ho kairos kai
 AND saying AND that HAS-been-FILLED THE SEASON AND
 has-been-fulfilled

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

ΗΓΓΙΚΕΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΕΝ ΤΩ
 eggizō h basileia tou theou metanoete kai pisteuete en tō
 vi Perf Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres Act 2 Pl Prep t_Dat Sg n
 HAS-NEARED THE KINGdom OF-THE God BE-after-MINDING AND BE-BELIEVING IN THE
 has-drawn-near be-ye-repenting ! be-ye-believing !

ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ
 euaggelion
 n_Dat Sg n
 WELL-MESSAGE

1:16 KAI ΠΑΡΑΓΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΕΙΔΕΝ ΣΙΜΩΝΑ
 kai paragōn para tēn thalassa ths galilaias eiden simōna
 Conj vp Pres Act Nom Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg f galilaia n_Gen Sg f eidō ho thalassa simōn
 AND BESIDE-LEADING BESIDE THE SEA OF-THE GALILEE He-PERCEIVED SIMON
 passing-by

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΣΙΜΩΝΟΣ ΑΜΦΙΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΕΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ ΗΣΑΝ
 kai andreas ton adelphōn simōnos amphibalōntas en tē thalassē hsan
 Conj n_Acc Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Gen Sg m vp Pres Act Acc Pl m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi impf vxx 3 Pl
 AND ANDREW THE brother OF-SIMON ENVELOPE-CASTING IN THE SEA THEY-WERE
 purse-netting

ΓΑΡ ΑΛΙΕΙΣ
 gar halieis
 Conj n_Nom Pl m
 for fishers

1:17 KAI ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΔΕΥΤΕ ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ ΚΑΙ
 kai eipēn autois o iEsous deute opisō moy kai
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vm txx vxx 2 Pl Adv pp 1 Gen Sg Conj
 AND said to-them THE JESUS HITHER DEFTER BEHIND ME AND
 hither-ye ! after

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

ΠΟΙΗΣΩ ΥΜΑΣ ΓΕΝΕΘΑΙ ΑΛΙΕΙΣ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 poiesō hmas ginomai alieis anthrōpōn
 vi Fut Act 1 Sg pp 2 Acc Pl vn 2Aor midD n_Acc Pl m n_Gen Pl m
 I-SHALL-BE-making YOU(y) TO-BE-BECOMING fishers OF-humans
 ye

1:18 KAI ΕΥΘΥΣ ΑΦΗΕΤΕ ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ
 kai euthus aphēte ta diktya akolouthēsan autō
 Conj Adv vp 2Aor Act Nom Pl m t_Acc Pl n n_Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl autos pp Dat Sg m
 AND straightway FROM-LETTING THE NETS THEY-follow to-Him
 leaving him

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

1:19 KAI ΠΡΟΒΑΣ ΟΛΙΓΟΝ ΕΙΔΕΝ ΙΑΚΩΒΟΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ ΚΑΙ
 kai probainō oligon eiden iakōbon ton tou zebēdaiou kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv eidō vi 2Aor Act 3 Sg n_Acc Sg m t_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj
 AND BEFORE-STEPPIng FEW He-PERCEIVED JACOBUS THE OF-THE ZEBEDEE AND
 advancing slightly James

19 And when he had gone a little further thence, he saw James the [son] of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΩ ΠΛΟΙΩ ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΝΤΑΣ
 iOannēn ton adelphōn autou kai autous en tō ploio katartizōntas
 n_Acc Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m Conj pp Acc Pl m Prep t_Dat Sg n ploion n_Dat Sg n vp Pres Act Acc Pl m
 JOHN THE brother OF-him AND them IN THE FLOATer ship DOWN-EQUIPPING
 adjusting

ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ
 ho diktuon
 t_Acc Pl n n_Acc Pl n
 THE NETS

1:20	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΥΘΥΣ euthus Adv straightway	ΕΚΑΛΕCΕΝ kaleO vi Aor Act 3 Sg He-CALLS	ΑΥΤΟΥC autos pp Acc Pl m them	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΦΕΝΤΕC aphiEmi vp 2Aor Act Nom Pl m FROM-LETTING leaving	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΠΑΤΕΡΑ patEr n_ Acc Sg m FATHER	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	
	ΖΕΒΕΔΑΙΟΝ zebedaios n_ Acc Sg m ZEBEDEE	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ ho t_ Dat Sg n THE	ΠΛΟΙΩ ploion n_ Dat Sg n FLOATer ship	ΜΕΤΑ meta Prep WITH	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΜΙCΘΩΤΩΝ misthOtos n_ Gen Pl m HIRED-ones hirelings	ΑΠΗΛΘΟΝ aperchomai vi 2Aor Act 3 Pl THEY-FROM-CAME they-came-away	ΟΠΙCΩ opisO Adv BEHIND after	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m Him
1:21	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙCΤΟΡΕΥΟΝΤΑΙ eisporeuomai vi Pres midD/pasD 3 Pl THEY-ARE-INTO-GOING they-are-going-into	ΕΙC eis Prep INTO	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum ni proper CAPERNAUM	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΥΘΥC euthus Adv straightway	ΤΟΙC ho t_ Dat Pl n to-THE	CΑΒΒΑCΙΝ sabbaton n_ Dat Pl n SABBATHS	ΕΙCΕΛΘΩΝ eiserchomai vp 2Aor Act Nom Sg m INTO-COMING entering	
	ΕΙC eis Prep INTO	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	CΥΝΑΓΩΓΗΝ sunagOgE n_ Acc Sg f TOGETHER-LEAD synagogue	ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ didaskO vi impf Act 3 Sg He-TAUGHT						
1:22	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΕΠΑΗCCONΤΟ ekpEssO vi impf Pas 3 Pl THEY-were-astonished	ΕΠΙ epi Prep ON	ΤΗ ho t_ Dat Sg f THE	ΔΙΔΑΧΗ didachE n_ Dat Sg f TEACHing	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg He-WAS	ΓΑΡ gar Conj for	ΔΙΔΑΚΚΩΝ didaskO vp Pres Act Nom Sg m TEACHING	
	ΑΥΤΟΥC autos pp Acc Pl m them	ΩC hOs Adv AS	ΕΞΟΥCΙΑΝ exousia n_ Acc Sg f authority	ΕΧΩΝ echO vp Pres Act Nom Sg m HAVING one-having	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΥΧ ou Part Neg NOT	ΩC hOs Adv AS	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC grammateus n_ Nom Pl m WRITers scribes	
1:23	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΥΘΥC euthus Adv straightway	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg WAS there-was	ΕΝ en Prep IN	ΤΗ ho t_ Dat Sg f THE	CΥΝΑΓΩΓΗ sunagOgE n_ Dat Sg f TOGETHER-LEAD synagogue	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΑΝΘΡΩΠΟC anthrOpos n_ Nom Sg m human	ΕΝ en Prep IN	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneuma n_ Dat Sg n spirit
	ΑΚΑΘΑΡΤΩ akathartos a_ Dat Sg n UN-clean unclean	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΝΕΚΡΑΞΕΝ anakrazO vi Aor Act 3 Sg he-UP-CRIES he-cries-out							
1:24	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΤΙ tis pi Nom Sg n ANY what ?	ΗΜΙΝ hemeis pp 1 Dat Pl to-US	ΚΑΙ kai Conj AND	CΟΙ su pp 2 Dat Sg to-YOU	ΙΗCΟΥC iEsous n_ Voc Sg m JESUS Jesus !	ΝΑΖΑΡΗΝΕ nazarEnos n_ Voc Sg m NAZAREAN !	ΗΛΘΕC erchomai vi 2Aor Act 2 Sg YOU-CAME	ΑΠΟΛΕCΑΙ apolumi vn Aor Act TO-destroy	
	ΗΜΑC hEmeis pp 1 Acc Pl US	ΟΙΔΑ eidO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-PERCEIVED I-am-aware-of	CΕ su pp 2 Acc Sg YOU	ΤΙC tis pi Nom Sg m ANY who	ΕΙ eimi vi Pres vxx 2 Sg ARE you-are	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΑΓΙΟC hagios a_ Nom Sg m HOLY-One holy-one	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΘΕΟΥ theos n_ Gen Sg m God	
1:25	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΠΕΤΙΜΗCΕΝ epitimaO vi Aor Act 3 Sg rebukES	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him him	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗCΟΥC iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING				
	ΦΙΜΩΘΗΤΙ phimoO vm Aor Pas 2 Sg BE-BEING-MUZZLED be-you-still !	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΕΛΘΕ exerchomai vm 2Aor Act 2 Sg BE-OUT-COMING be-you-coming-out !	ΕΞ ek Prep OUT	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him					
1:26	ΚΑΙ kai Conj AND	CΠΑΡΑΞΑΝ sparassO vp Aor Act Nom Sg n CONVULSIng	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΠΝΕΥΜΑ pneuma n_ Nom Sg n spirit	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ akathartos a_ Nom Sg n UN-clean unclean	ΚΑΙ kai Conj AND	ΦΩΝΗCΑΝ phOneO vp Aor Act Nom Sg n SOUNDing shouting	
	ΦΩΝΗ phOnE n_ Dat Sg f to-SOUND to-voice	ΜΕΓΑΛΗ mega a_ Dat Sg f GREAT loud	ΕΞΗΛΘΕΝ exerchomai vi 2Aor Act 3 Sg it-OUT-CAME it-came-out	ΕΞ ek Prep OUT	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him					
1:27	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΘΑΜΒΗΘΗCΑΝ thambeO vi Aor Pas 3 Pl WERE-AWED	ΑΠΑΝΤΕC hapas a_ Nom Pl m ALL(emph.)	ΩCΤΕ hOste Conj AS-BESIDES so-as	CΥΖΗΤΕΙΝ suzEteO vn Pres Act TO-BE-TOGETHER-SEEKING to-be-discussing	ΑΥΤΟΥC autos pp Acc Pl m THEM	ΠΡΟC pros Prep TOWARD			

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 . And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

24 Saying, Let [us] alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, inasmuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine [is] this? for with

ΕΑΥΤΟΥΣ | ΛΕΓΟΝΤΑΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ ΤΟΥΤΟ ΔΙΔΑΧΗ ΚΑΙΝΗ ΚΑΤ ΕΞΟΥΣΙΑΝ
 heautou legO tis eimi houtos didachE kainos kata exousia
 pf 3 Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pi Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg pd Nom Sg n n_Nom Sg f a_Nom Sg f Prep n_Acc Sg f
 selves sayING ANY IS this TEACHing NEW according-to authority
 themselves

authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΝ ΤΟΙΣ ΑΚΑΘΑΡΤΟΙΣ ΕΠΙΤΑΣΣΕΙ ΚΑΙ ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ
 kai ho pneuma ho akathartos epitassO kai hupakouO autos
 Conj t_Dat Pl n n_Dat Pl n t_Dat Pl n a_Dat Pl n vi Pres Act 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m
 AND to-THE spirits THE UN-clean He-IS-enjoinING AND THEY-ARE-obeyING to-Him
 also the

1:28 ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ Η ΑΚΟΗ ΑΥΤΟΥ ΕΥΘΥΣ ΠΑΝΤΑΧΟΥ ΕΙΣ ΟΛΗΝ ΤΗΝ
 kai exerchomai ho akoE autos euthus pantachou eis holos thn
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp Gen Sg m Adv Adv erchomai erchomai erchomai
 AND OUT-CAME THE HEARING OF-Him straightway EVERY-where INTO WHOLE THE
 came-out tidings

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ
 perichOros ho galilaia
 a_Acc Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f
 ABOUT-SPACE OF-THE GALILEE
 country-about

1:29 ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΚ ΤΗΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ ΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ
 kai euthus ek ho ths sunagOgE exerchomai erchomai erchomai eis ho thn oikia
 Conj Adv Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Gen Sg f vp 2Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
 AND straightway OUT OF-THE TOGETHER-LEAD OUT-COMING THEY-CAME INTO THE HOME
 synagogue coming-out

29 . And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

ΣΙΜΩΝΟΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΟΥ ΜΕΤΑ ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΟΥ
 simOn kai andreas meta iakObos kai iOannEs
 n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m Prep n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m
 OF-SIMON AND ANDREW WITH JACOBUS AND JOHN
 James

1:30 Η ΔΕ ΠΕΝΘΕΡΑ ΣΙΜΩΝΟΣ ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ ΠΥΡΕΤΤΟΥΣΑ ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ
 ho de penthera simOn katakeimai purettousa kai euthus
 t_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f n_Gen Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg vp Pres Act Nom Sg f Conj Adv
 THE YET mother-IN-LAW OF-SIMON was-DOWN-LAID belNG-feverish AND straightway
 was-laid-down

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙ ΑΥΤΗΣ
 legO autos peri auts
 vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m Prep pp Gen Sg f
 THEY-ARE-sayING to-Him ABOUT her
 they-are-telling him

1:31 ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΡΑΤΗΣΑΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΚΑΙ ΑΦΗΚΕΝ
 kai proserchomai egeirO autos krato ho cheir kai aphEmi
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f vp Aor Act Nom Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vi Aor Act 3 Sg
 AND TOWARD-COMING He-ROUSES her HOLDing OF-THE HAND AND FROM-LETS
 approaching leaves

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

ΑΥΤΗΝ Ο ΠΥΡΕΤΟΣ ΚΑΙ ΔΙΗΚΟΝΕΙ ΑΥΤΟΙΣ
 autos ho puretos kai diakoneO autos
 pp Acc Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m
 her THE fever AND she-THRU-SERVED to-them
 she-waited-on them

1:32 ΟΨΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΟΤΕ | ΕΔΥCΕΝ | ΕΔΥ | Ο ΗΛΙΟΣ
 opsias de ginomai hote | edyCEN | edy | ho hElios
 a_Gen Sg f Conj vp 2Aor midD Gen Sg f Adv vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 OF-evening YET BECOMING when SLIPPED THE SUN
 set

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

ΕΦΕΡΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΚΑΚΩΣ ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ
 pherO pros autos pas tous kakOs echO kai ho
 vi impf Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m a_Acc Pl m t_Acc Pl m Adv adv vp Pres Act Acc Pl m Conj t_Acc Pl m
 THEY-CARRIED TOWARD Him ALL THE-ones EVILly HAVING AND THE
 they-brought

ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ
 daimonizomai
 vp Pres midD/pasD Acc Pl m
 ones-belNG-demonizED
 ones-being-demonized

1:33 ΚΑΙ ΗΝ ΟΛΗ Η ΠΟΛΙΣ ΕΠΙCΥΝΗΓΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ
 kai eimi holos ho polis episunagO pros thn
 Conj vi impf vxx 3 Sg a_Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f vp Perf Pas Nom Sg f Prep t_Acc Sg f
 AND WAS WHOLE THE city HAVING-been-ON-TOGETHER-LED TOWARD THE
 having-been-assembled

33 And all the city was gathered together at the door.

ΘΥΡΑΝ
 thura
 n_Acc Sg f
 DOOR

1:34 **ΚΑΙ** **ΕΘΕΡΑΠΕΥCΕΝ** **ΠΟΛΛΟΥC** **ΚΑΚΩC** **ΕΧΟΝΤΑC** **ΠΟΙΚΙΛΑΙC** **ΝΟCΟΙC** **ΚΑΙ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ**
 kai therapeuO polus kakOs echO poikilos nosos kai daimonia
 Conj vi Aor Act 3 Sg a_Acc Pl m Adv vp Pres Act Acc Pl m a_Dat Pl f n_Dat Pl f Conj n_Acc Pl n
AND **He-curES** **MANY** **EVILly** **HAVING** **to-VARIOUS** **DISEASES** **AND** **demons**

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

ΠΟΛΛΑ **ΕΞΕΒΑΛΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΦΙΕΝ** **ΛΑΛΕΙΝ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΟΤΙ**
 polus ekballO kai ou aphEmi laleO ho daimonia hoti
 a_Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Sg Conj Part Neg vi impf Act 3 Sg vn Pres Act t_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj
MANY **He-OUT-CAST** **AND** **NOT** **He-FROM-LET** **TO-BE-TALKING** **THE** **demons** **that**
he-cast-out **he-let** **to-be-speaking**

ΗΔΕΙCΑΝ **ΑΥΤΟΝ** | [**ΧΡΙCΤΟΝ** **ΕΙΝΑΙ**] | |
 eidO autos
 vi Plup Act 3 Pl pp Acc Sg m
THEY-HAD-PERCEIVED **Him**
they-were-aware-of

1:35 **ΚΑΙ** **ΠΡΩΙ** **ΕΝΝΥΧΑ** **ΛΙΑΝ** **ΔΝΑCΤΑC** **ΕΞΗΛΘΕΝ** | [**ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΕΝ**] | **ΚΑΙ**
 kai prOi ennuchon lian anistEmi exerchomai
 Conj Adv Adv Adv vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
AND **morning** **IN-NIGHTS** **VERY** **UP-STANDING** **He-OUT-CAME**
in-the-morning **rising** **he-came-out** **AND**

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

ΔΠΗΛΘΕΝ | **ΕΙC** **ΕΡΗΜΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΚΑΚΕΙ** **ΠΡΟCΗΥΧΕΤΟ**
 aperchomai eis erEmos topos kakei proseuchomai
 vi 2Aor Act 3 Sg Prep a_Acc Sg m n_Acc Sg m Adv Con vi impf midD/pasD 3 Sg
FROM-CAME **INTO** **DESOLATE** **PLACE** **AND-there** **He-prayED**
came-away

1:36 **ΚΑΙ** **ΚΑΤΕΔΙΩΞΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **CΙΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai katadiOkO autos simOn kai ho meta autos
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m n_Nom Sg m Conj t_Nom Pl m Prep pp Gen Sg m
AND **DOWN-CHASES** **Him** **SIMON** **AND** **THE-ones** **WITH** **him**
trails **he-ones**

36 And Simon and they that were with him followed after him.

1:37 **ΚΑΙ** **ΕΥΡΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΥCΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝΤΕC** **ΖΗΤΟΥCΙΝ** **CΕ**
 kai euriskO autos kai legO autos hoti pas zEteO su
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Conj vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m Conj a_Nom Pl m vi Pres Act 3 Pl pp 2 Acc Sg
AND **THEY-FOUND** **Him** **AND** **ARE-sayING** **to-Him** **that** **ALL** **ARE-SEEKING** **YOU**

37 And when they had found him, they said unto him, All [men] seek for thee.

1:38 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙC** **ΑΓΩΜΕΝ** **ΑΛΛΑΧΟΥ** **ΕΙC** **ΤΑC** **ΕΧΟΜΕΝΑC**
 kai legO autos agO allachou eis ho echO
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m vs Pres Act 1 Pl Adv Prep t_Acc Pl f vp Pres Pas Acc Pl f
AND **He-IS-sayING** **to-them** **WE-MAY-BE-LEADING** **other-SOIL** **INTO** **THE** **HAVING**
we-may-be-going **elsewhere** **next**

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

ΚΩΜΟΠΟΛΕΙC **ΙΝΑ** **ΚΑΙ** **ΕΚΕΙ** **ΚΗΡΥCΩ** **ΕΙC** **ΤΟΥΤΟ** **ΓΑΡ** **ΕΞΗΛΘΟΝ**
 kOmopolis hina kai ekei kEruCw eis houtos gar exerchomai
 n_Acc Pl f Conj Conj Adv vs Aor Act 1 Sg Prep pd Acc Sg n Conj vi 2Aor Act 1 Sg
VILLAGE-cities **THAT** **AND** **there** **I-SHOULD-BE-PROCLAIMING** **INTO** **this** **for** **I-OUT-CAME**
towns **also** **I-should-be-heralding** **I-came-out**

1:39 **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΚΗΡΥCΩΝ** **ΕΙC** **ΤΑC** **CΥΝΑΓΩΓΑC** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙC** **ΟΛΗΝ** **ΤΗΝ**
 kai erchomai kEruCw eis ho sunagOgE autos eis holos ho
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Prep t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Pl m Prep a_Acc Sg f t_Acc Sg f
AND **He-CAME** **PROCLAIMING** **INTO** **THE** **TOGETHER-LEADS** **OF-them** **INTO** **WHOLE** **THE**
heralding **synagogues**

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΕΚΒΑΛΛΩΝ**
 galilaia kai ho daimonia ekballO
 n_Acc Sg f Conj t_Acc Pl n n_Acc Pl n vp Pres Act Nom Sg m
GALILEE **AND** **THE** **demons** **OUT-CASTING**
casting-out

1:40 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΠΡΟC** **ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ** **ΑΥΤΟΝ** | **ΚΑΙ**
 kai erchomai pros autos leproC parakaleO autos kai
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep pp Acc Sg m a_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m Conj
AND **IS-COMING** **TOWARD** **Him** **leper** **BESIDE-CALLING** **Him** **AND**
entreating

40 . And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

ΓΟΝΥΠΕΤΩΝ | | **ΚΑΙ** | **ΛΕΓΩΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΤΙ** **ΕΑΝ** **ΘΕΛΗC**
 gonupeteO kai legO autos hoti ean thelO
 vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m pp Dat Sg m Conj Cond vs Pres Act 2 Sg
KNEE-FALLING **AND** **sayING** **to-Him** **that** **IF-EVER** **YOU-MAY-BE-WILLING**
falling-on-his-knees

ΔΥΝΑCΑΙ **ΜΕ** **ΚΑΘΑΡΙCΑΙ**
 dunamai ego katharizO
 vi Pres midD/pasD 2 Sg pp 1 Acc Sg vn Aor Act
YOU-ARE-ABLE **ME** **TO-cleanse**
you-can

1:41 **ΚΑΙ** **CΠΛΑΓΧΝΙCΘΕΙC** **ΕΚΤΕΙΝΑC** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΨΑΤΟ** **ΚΑΙ**
 kai splagchnizomai ekteinoC ho cheir autos haptO kai
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m vi Aor midD 3 Sg Conj
AND **BEING-compassionatED** **OUT-STRETCHing** **THE** **HAND** **OF-Him** **He-TOUCHES** **AND**
being-moved-with-compassion **stretching-out**

41 And Jesus, moved with compassion, put forth [his] hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

ΛΕΓΕΙ **ΑΥΤΩ** **ΘΕΛΩ** **ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ**
 legO autos thelO katharizO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m vi Pres Act 1 Sg vm Aor Pas 2 Sg
IS-sayING **to-him** **I-AM-WILLING** **BE-BEING-cleansED**
 be-you-being-cleansed !

1:42 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΑΠ** **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΛΕΠΡΑ** **ΚΑΙ** **ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ**
 kai euthus aperchomai apo autos ho lepra kai katharizO
 Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg
AND **straightway** **FROM-CAME** **FROM** **him** **THE** **leprosy** **AND** **he-IS-cleansED**
 came-away

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

1:43 **ΚΑΙ** **ΕΜΒΡΙΜΗΣΑΜΕΝΟΣ** **ΑΥΤΩ** **ΕΥΘΥΣ** **ΕΞΕΒΑΛΕΝ** **ΑΥΤΟΝ**
 kai embriomaiai autos euthus ekballO autos
 Conj vp Aor midD Nom Sg m pp Dat Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m
AND **IN-THUNDERing** **to-him** **straightway** **He-OUT-CAST** **him**
 muttering he-cast-out

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

1:44 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΟΡΑ** **ΜΗΔΕΝΙ** **ΜΗΔΕΝ** **ΕΙΠΗΣ** **ΑΛΛΑ**
 kai legO autos hora mEdeis mEdeis legO alla
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg a_ Dat Sg m a_ Acc Sg n vs 2Aor Act 2 Sg Conj
AND **He-IS-say**ING **to-him** **BE-SEEING** **to-NO-YET-ONE** **NO-YET-ONE** **YOU-MAY-BE-say**ING **but**
 is-saying be-you-seeing ! to-anyone nothing

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

ΥΠΑΓΕ **ΣΕΑΥΤΟΝ** **ΔΕΙΞΟΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΕΙ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΕ** **ΠΕΡΙ**
 hupage seautou deiknumi ho hierous kai prospero peri
 vm Pres Act 2 Sg pf 3 Acc Sg m vm Aor Act 2 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep
BE-UNDER-LEADING **YOURself** **SHOW** **to-THE** **SACRED-one** **AND** **TOWARD-CARRY-YOU** **ABOUT**
 be-you-going-away ! show-you ! priest bring-you ! concerning

ΤΟΥ **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ** **ΟΥ** **Α** **ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ** **ΜΩΥΣΗΣ** **ΕΙΣ** **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 ho katharismou ou hos prostassO mOusEs eis marturion autos
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Sg pr Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg n pp Dat Pl m
THE **cleansing** **OF-YOU** **WHICH** **TOWARD-SETS** **MOSES** **INTO** **witness** **to-them**
 which^(P) bids testimony

1:45 **Ο** **ΔΕ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ** **ΠΟΛΛΑ** **ΚΑΙ**
 ho de exelthon archO kErussO polus kai
 t_ Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act a_ Acc Pl n Conj
THE-one **YET** **OUT-COMING** **he-begins** **TO-BE-PROCLAIMING** **much** **AND**
 the coming-out to-be-heralding

45 But he went out, and began to publish [it] much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

ΔΙΑΦΗΜΙΖΕΙΝ **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΩΣΤΕ** **ΜΗΚΕΤΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΥΝΑΣΘΑΙ**
 diaphEmizo ton logon hOste mEketi autos dunamai
 vn Pres Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Adv Adv pp Acc Sg m vn Pres midD/pasD
TO-BE-THRU-AVERRizing **THE** **saying** **AS-BESIDES** **NO-NOT-STILL** **Him** **TO-BE-enABLED**
 to-be-blazing-abroad word so-that by-no-means-longer

ΦΑΝΕΡΩΣ **ΕΙΣ** **ΠΟΛΙΝ** **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **ΑΛΛ** **ΕΞΩ** **ΕΠ** **ΕΡΗΜΟΙΣ** **ΤΟΠΟΙΣ** | [^{WH} **ΗΝ**]
 phanerOs eis polis polis eiserchomai alla exO epi erEmos topos
 Adv Prep n_ Acc Sg f vn 2Aor Act Conj Adv Prep a_ Dat Pl m n_ Dat Pl m
APPEARly **INTO** **city** **TO-BE-INTO-COMING** **but** **OUT** **ON** **DESOLATE** **PLACES**
 manifestly to-be-entering outside

^{NA} **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΗΡΧΟΝΤΟ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΝΤΟΘΕΝ**
 eimi kai erchomai pros autos pantothen
 vi impf vxx 3 Sg Conj vi impf midD/pasD 3 Pl Prep pp Acc Sg m Adv
WAS **AND** **THEY-CAME** **TOWARD** **Him** **EVERY-WHICH-PLACE**
 from-every-side